UNIVERSO DC

RENASCE

4

ASA NOTURNA

SEELEY
FERNÁNDEZ
SOTOMAYOR

TEEN DCCOMICS.COM NOV 2016

fdez 2016
¡SOTO!

RENEGADOS BR

TROPA BR 9 ANOS

DC UNIVERSE

REBIRTH

4

NIGHTWING

SEELEY
FERNÁNDEZ
SOTOMAYOR

TEEN DCCOMICS.COM NOV 2016

RENEGADOS
TROPA BR 9 ANOS

RAPTOR AIR.
NOS ARREDORES DE ISTAMBUL, TURQUIA.

VOCÊS BUSCAM A *SABEDORIA*, SIM, SIM.

PODEMOS PULAR A PARTE DO *YODA*, DOUTORA? ESTAMOS MEIO COM PRESSA.

O *LIVRO DA SABEDORIA*. UMA INVENÇÃO TÃO BANAL NUMA LONGA CARREIRA QUE ME VIU CURAR A MORTE, O ENVELHECIMENTO E A INTOLERÂNCIA À LACTOSE.

MAS QUE AINDA ASSIM GEROU TANTO INTERESSE E TROUXE TANTOS PROBLEMAS À POBRE E VELHA *DRA. LEVÍTICO*, SIM, SIM.

SABEM, MUITOS ANOS ATRÁS, DESENVOLVI UM PROCESSO PARA ARRANCAR OS TEMPORARIAMENTE FALECIDOS DO ESQUECIMENTO USANDO UMA SIMPLES LIGA: *ELECTRO*.

ELECTRO FOI USADO PARA FAZER AS PRIMEIRAS MOEDAS. PARA AS CORUJAS, A IDEIA DE LUCRO COMPRANDO A IMORTALIDADE ERA DIFÍCIL DE RESISTIR.

O SUCESSO DAS GARRAS LEVOU UMA COMISSÃO A DESENVOLVER UM REGISTRO QUE ARMAZENASSE MECANICAMENTE INFORMAÇÕES GRAVADAS NOS PADRÕES LABIRÍNTICOS DE UMA MOEDA.

COMO UM DISCO DE VINIL, MAS SEM TODO O CANSAÇO E CHIADEIRA ATRÁS DE MUSTANG SALLYS.

VOLTE PARA DENTRO, COELHINHO.

AGORA AQUELES PÁSSAROS BURGUESES INGRATOS QUEREM A POBRE DRA. LEVÍTICO MORTA. BOM, *AINDA MAIS*.

ENTÃO EU FIZ UMA CÓPIA DO LIVRO PARA VOCÊ. TUDO QUE VOCÊ PRECISA É DAS MOEDAS.

OBRIGADO, DONA.

EM TROCA, CONFIO QUE VOCÊS BONS GAROTOS VÃO ME AJUDAR A ENCONTRAR UM LUGAR SEGURO PARA FICAR LONGE DAS CORUJAS E DA LEI. DE PREFERÊNCIA UM LUGAR QUENTE E COM UMA BELA VISTA.

HUM. TALVEZ VOCÊ QUEIRA VIR COMIGO, MEU JOVEM.

"PARECE QUE VOCÊ PRECISA DE UMAS FÉRIAS."

BEM-VINDOS AO PARAÍSO, ***RAPTOR*** E ***ASA NOTURNA.***

BEM-VINDOS AO ***BOSQUE DO PARLAMENTO.***

AQUI, AS ***CORUJAS*** FINALMENTE SE REUNIRAM PARA CELEBRAR O NASCIMENTO DE NOSSA NOVA NAÇÃO.

ABAIXO DO BOSQUE É ONDE HONRAMOS A HISTÓRIA DESSA ILHA NA FORMA DE UM LABIRINTO...

NOVAS NAÇÕES PRECISAM DE SEUS SÍMBOLOS. SEUS DEUSES.

SEUS HOLOCAUSTOS.

NA VERDADE ESSES PLEBEUS TEM SORTE. NA MORTE, SERVIRÃO A UM PROPÓSITO MAIOR QUE EM VIDA.

COMO TODOS OS QUE DESISTIRAM DE SEUS NOMES PELA GLÓRIA DO PARLAMENTO.

AS FESTIVIDADES COMEÇAM PELA MANHÃ.

ENQUANTO ISSO, POR FAVOR, BEBAM, COMAM E SE SATISFAÇAM. VOCÊS ESTÃO LIVRES DAS MÁSCARAS DAS OBRIGAÇÕES MORAIS. E A RIQUEZA É A ÚNICA LEI.

LIBERTEM OS MONSTROS DENTRO DE VOCÊS.

QUE TIPO DE LABIRINTO NÃO TEM UM ***MONSTRO?***

Um labirinto. É isso que sempre foi para o parlamento das corujas.

Ameaçar Robin. Roubar meu nome. Me unir ao Raptor.

Tudo um labirinto retorcido onde cada escolha me faz afundar mais na escuridão...

Até finalmente chegar num beco sem saída.

JOGUEI SEU JOGO, CARA.

FIZ SACRIFÍCIOS. CURTO PRAZO.

Como confiar no Raptor. Indo contra tudo que aprendi.

Esse foi meu teste.

MAS ESTOU CHEIO DE ESPERAR O LONGO PRAZO.

VAMOS ACABAR COM ISSO HOJE.

Esse é o dele.

É, SEUS INSTINTOS ESTÃO CERTOS...

"VAMOS ACABAR COM ISSO HOJE."

NOK NOK

ORADOR! ABRA A PORTA!

PRECISO MENCIONAR COMO AMANHÃ SERÁ IMPORTANTE --

DESCULPE, MAS ACHAMOS QUE VOCÊ DEVESSE SABER...

SABE, ESTAMOS PROCURANDO UM LUGAR PARA, HUM... NEGOCIAR UMA UNIÃO.

"ESTÁVAMOS INDO PARA O FIM DO LABIRINTO QUANDO VIMOS AS NOVAS GARRAS. O ***BONITÃO*** E O ***BARBUDO***."

"MESMO COM TODO O VINHO QUE TOMAMOS, TENHO CERTEZA QUE OS VI DEIXAR OS RATOS ESCAPAREM, ORADOR."

"ELE ESTÁ FALANDO DAS PESSOAS SUJAS."

"É UM LABIRINTO TÃO CARO E BONITO, SERIA UMA VERGONHA NINGUÉM MORRER DENTRO DELE."

"VOCÊ CONTOU PARA MAIS ALGUÉM?"

NÃO SABÍAMOS PARA ONDE IR. TODOS ESTÃO COM ESSAS MALDITAS MÁSCARAS DESCONFORTÁVEIS E...

BOM.

UMA *GAFE* DESSA ABALARIA MINHA POSIÇÃO NO PARLAMENTO, O QUE SERIA UM INFORTÚNIO...

PRINCIPALMENTE DESDE QUE FUI RECENTEMENTE PROMOVIDO DE ORADOR...

... PARA *DEUS*.

Melhor que BATMAN Parte 4

TIM SEELEY Writer JAVIER FERNÁNDEZ Artist CHRIS SOTOMAYOR Colors CARLOS M. MANGUAL Letters
JAVIER FERNÁNDEZ & CHRIS SOTOMAYOR Cover IVAN REIS, OCLAIR ALBERT & SULA MOON Variant Cover
DAVE WIELGOSZ Asst. Editor REBECCA TAYLOR Editor MARK DOYLE Group Editor
TRADUÇÃO: HELL REVISÃO: SANDROBOLT

NIGHTWING CREATED BY
MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ

OUTRO MALDITO LABIRINTO. DEVE SER ASSIM QUE O *PACMAN* SE SENTE.

EU IA DIZER "ESPERE ATÉ A *PROVA DE FOGO*," MAS --

SIM, SIM, EU SOU VELHO. ENTENDI.

É estranho não ser o único fazendo piadas.

RRRRCH!

ALGUÉM-- *ALGUMA COISA* ESTÁ VINDO, ASA.

É aqui que descobrimos se tomamos a decisão certa.

SENHOR. PRECISO QUE VOCÊ LIDERE ESSAS PESSOAS PARA FORA DAQUI, OK? PEGUE ESSE MAPA E O SIGA ATÉ UM LUGAR SEGURO.

Apostando que essas pessoas ficariam mais seguras num labirinto que lá em cima com um monte de mercenários com gatilhos nervosos e corujas bêbadas.

EU SEI COMO ISSO TERMINOU DA ÚLTIMA VEZ, MAS EU PROMETI QUE IA AJUDÁ-LOS E SEMPRE CUMPRO MINHAS PROMESSAS.

É aqui que descobrimos se fazer as coisas do jeito do Asa Noturna é o jeito certo.

POR FAVOR.

PODEM CONFIAR EM NÓS. SOMOS... SOMOS SUPER-HERÓIS.

UM *SUPER-HERÓI?* ACHEI QUE VOCÊ ERA UM "FORA-DA-LEI".

EI, SOU UMA "NOVA EXTENSÃO" DE VOCÊ, PARCEIRO --

WHRR-TIK-TAK

SUA INOCÊNCIA FOI SER UM SACRIFÍCIO PARA *MOLOCH*, ASA NOTURNA.

PARA TE MOSTRAR QUE PODIA SER COMPRADO. COMO QUALQUER COISA PODE SER COMPRADA.

SCHLIKT

MAS AINDA É UM SACRIFÍCIO DA INOCÊNCIA SE VOCÊ MORRER PELAS MÃOS DE MOLOCH...

COMO TANTAS CRIANÇAS ANTES DE VOCÊ. COMO SEU JOVEM *ROBIN*.

CHROOM

O SOM DA CABEÇA DELE EXPLODINDO SERÁ UM HINO DE LOUVOR PARA O PARLAMENTO.

ISSO. ERA EXATAMENTE NISSO QUE EU ESTAVA APOSTANDO ESSE TEMPO TODO.

QUE O PARLAMENTO SERIA TÃO ARROGANTE A PONTO DE PENSAR QUE DINHEIRO E UM SOBRENOME ERAM TUDO QUE IMPORTA.

QUE VOCÊS PENSARIAM QUE EU SIMPLESMENTE ACEITARIA "O PACTO" PORQUE ERA MEU DESTINO. E EU NÃO TENHO LIQUIDEZ O BASTANTE PARA ***COMPRAR*** MINHA SAÍDA.

EU SABIA QUE VOCÊS PENSARIAM QUE UM ARTISTA DE CIRCO PÉ-RAPADO NÃO CONSEGUIRIA DAR UM JEITO DE SALVAR SEUS AMIGOS, RESISTIR À ***TENTAÇÃO***...

... E CHUTAR SEUS ***TRASEIROS EMPLUMADOS.***

MAS EU CONSEGUI FAZER TUDO ISSO, CÉREBRO DE POMBO.

ACHO QUE ACABEI DE DAR UM NOVO SIGNIFICADO PARA "ASANOTURNAR".

ENTÃO VOCÊ E RAPTOR NÃO PODEM SER COMPRADOS ENQUANTO VIVOS...

GHK!

... MAS AINDA DARÃO ÓTIMAS GARRAS QUANDO OS TROUXERMOS DE VOLTA DOS MORTOS.

WHRR-TIK

CHNK

AULA DO RAPTOR: É *ASSIM* QUE SE CUIDA DA RETAGUARDA DE UM CARA.

EREEEK!

COM O QUE VOCÊ BATEU NELE?

IMAGINEI QUE ELES EMPRESTARAM A TECNOLOGIA CRIADORA DE MONSTROS DA TERAPIA GENÉTICA DO *KOBRA*.

O CORPO DELE FOI CONDICIONADO A ASSIMILAR DNA ANIMAL.

ENTÃO O INJETEI COM UM POUCO DE DNA QUE EU TINHA SOBRANDO.

ATRATIVO DE TUBARÃO.

"SANGUE DE PEIXE.

"'MOLOCH' VAI TER UM POUCO DE DIFICULDADE PARA RESPIRAR ATÉ ENTENDER."

HUK. GUH!

AGORA VÁ! PARA O *LIVRO DA SABEDORIA!*

ANTES QUE MAIS ALGUÉM ALÉM DO PÁSSARO BOI DESCUBRA QUE ESTAMOS ATRÁS DELE!

ALI. O CENTRO DO LABIRINTO. COMO A *DRA. LEVÍTICO* DESCREVEU.

O LIVRO DA SABEDORIA. AS MOEDAS ENTRAM NA BOCA DELA COMO O ***OBOL* DE CARONTE***. OU UMA VERSÃO EM OURO 24 QUILATES DAQUELE JOGO DO ***JACARÉ***.

É ISSO. O ÚLTIMO PREGO NO CAIXÃO DO PARLAMENTO.

SÓ ESPERO QUE VOCÊ LEMBRE DE COMO ATRAVESSAR O RESTO DESSE LABIRINTO, GAROTO, PORQUE ESTÁ ME DANDO UM BELO DE UM TRABALHO --

-- PARA PENSAR DIREITO.

RAPTOR?

SE VOCÊ NÃO ***SENTE*** O MACHUCADO...

* ANTIGA MOEDA GREGA EQUIVALENTE A UM SEXTO DE DRACMA.

... ÀS VEZES DEMORA UM TEMPO PARA PERCEBER A ***HEMORRAGIA***.

O COPO DE SANGUE. QUE VOCÊ GUARDA NA SUA LUVA.

SNAK

SUYOLAK... A CURA PERFEITA PARA MINHAS DORES --

NUH.

RAPTOR?

TIK WHRRR

VAMOS LÁ, CARA. NÃO SE AFASTE DE MIM. NÃO É A HORA DE QUERER PARAR DE FALAR DE REPENTE.

FIQUE COMIGO. VAMOS FALAR DAS ATRAÇÕES ESPECIAIS. DO *CIRCO*.

O -- CIRCO?

EU SABIA, CARA. DESDE QUANDO NOS CONHECEMOS.

SUYOLAK ERA UM MAGO GIGANTE. COMO UM GANDALF MAIOR E MAIS PELUDO.

ELE ERA UM MESTRE DAS ARTES MÉDICAS. PODIA CURAR QUALQUER DOENÇA.

WHRRR-TIK

É UMA LENDA ROMANI.

E VOCÊ CONHECIA O TARÔ. O ESTILO USADO POR UMA ARTISTA DE CIRCO.

VOCÊ ERA COMO EU. VOCÊ ESTAVA NO CIRCO.

HEH. E-EU ERA "O HOMEM QUE NÃO SENTIA DOR." M-ME CHAMAVAM DE...

... SR. ADORMECIDO.

A-AQUELES QUE ERA BONS TEMPOS. TEMPOS MAIS SIMPLES.

É. MAIS SIMPLES.

O CHEIRO DE TERRA MOLHADA E DIESEL DE MANHÃ.

O SOM DA MULTIDÃO APLAUDINDO.

AS MUDANÇAS. MUDANÇAS CONSTANTES. SEMPRE UM LUGAR NOVO.

GAROOOTO...

... VOU TE TRANS-FORMAR EM UM DE NÓS, *FILHO CINZA DE GOTHAM!*

VOU ENCHÊ-LOS DE SANGUE DE CORUJA, PARA DILUIR O VENENO PLEBEU QUE ENCHE SUAS VEIAS!

ASA NOTURNA!

SHRRCH

VAMOS! PODEMOS DESPISTÁ-LO NO LABIRINTO!

E NÃO TROU-XEMOS NENHU-MA LINHA.

TENTE ME ACOMPANHAR, TESEU!

É ISSO? NOSSA SAÍDA?

SE NÃO ME FALHAM A MEMÓRIA E A PLANTA DE UM NORUEGUÊS LOUCO.

SE SAIU BEM, ASA. VOCÊ PENSOU NO LONGO PRAZO. FEZ OS SACRIFÍCIOS CERTOS. VOCÊ ROUBOU DOS RICOS E DEU AOS POBRES.

ESTÁ FALANDO COMO SE JÁ FOSSE O FIM.

É PARA MIM.

KRSH

ISSO? AS CORES. É SÓ UMA IMAGEM. UMA *MARCA*. UM JEITO DE *ENFRENTAR* O MONSTRO.

NÃO SOU COMO VOCÊ, ASA NOTURNA. EU FIQUEI NA LUZ.

AONDE VOCÊ VAI COM *ISSO* TERÁ QUE CUMPRIR A *LEI*. TIRAS E ADVOGADOS E GOVERNOS.

SOU UM PROCURADO. NÃO POSSO MUDAR O MUNDO SEM QUEBRAR ALGUMAS LEIS. A MAIORIA DELAS, NA VERDADE.

SE EU FOR COM VOCÊ, VOU PARA UMA CELA.

AGORA DÊ O FORA DAQUI. ESTOU CHEIO DA SUA CARA.

MAS E QUANTO A TODA AQUELA HISTÓRIA DE EU PRECISAR DE UM PARCEIRO MELHOR... UM *MENTOR* MELHOR?

POSSO TE LER. VOCÊ ESTÁ PENSANDO EM TUDO QUE PODEMOS FAZER. NO MUNDO QUE PODEMOS MUDAR.

VOCÊ AINDA NÃO QUER IR PARA CASA.

VOCÊ AINDA TEM AS ***PERNAS INQUIETAS.***

SUA ***MÃE*** ESTAVA CERTA SOBRE VOCÊ.

ESPERE -- *O QUE?!*

Minha mãe?! Ele disse que conhecia minha mãe.

Que morreu porque não tinha uma rede.

ESTOU PRONTO PARA O RESGATE, TONY.

*EU DISSE PARA **NÃO** ME CHAMAR DE TONY.*

É. E EU DISSE QUE TE LIGAVA DEPOIS.

PARECE QUE É O CONTRÁRIO.

TIGRE, VOCÊ OS PEGOU?

ELES SEGUIRAM SEU MAPA DIRETO PARA A PRAIA. PARECE QUE VOCÊ ***NÃO*** FOI PELO MESMO CAMINHO.

NAH, ACHEI QUE AS CORUJAS NÃO IAM QUERER VER SEU PRÓPRIO FIM DA GERAL.

AH... NÃO. NÃO NÃO NÃO.

VOCÊ É UM IDIOTA MUITO ESPERTO, ASA NOTURNA.

SUPER-HERÓI.

SUPER-HERÓI AJUDA.

MANSÃO WAYNE.
GOTHAM CITY.

DICK GRAYSON VOLTOU!

FAÇA SEU RELATÓRIO RÁPIDO, SER INFERIOR. O FLIPERAMA FECHA EM UMA HORA.

ALÉM DISSO, DEVO DIZER QUE VOCÊ FEZ... UM TRABALHO ACEITÁVEL IMPEDINDO QUE MINHA FACE FOSSE EXPLODIDA.

SEMPRE QUE PRECISAR, CHAPA.

DEVIA TER OUVIDO AQUELAS COISAS EXPLODINDO! MESMO NAQUELE APARELHO ESTRANHO FOI ALTO O SUFICIENTE PARA FAZER PENNYWORTH MOLHAR AS CALÇAS.

→SIGH← ALFRED NÃO MOLHOU AS CALÇAS, DAMIAN. VÁ VER SE ELE PRECISA DE AJUDA LÁ EM CIMA.

ASA NOTURNA E EU PRECISAMOS CONVERSAR.

FICO FELIZ DE TER MEU NOME DE VOLTA, MAS AINDA PODE ME CHAMAR DE DICK, ***BRUCE***.

A MISSÃO FOI UM SUCESSO, ENTÃO?

A ***ESPIRAL*** TEM UMA RÉPLICA DO ***LIVRO DA SABEDORIA*** E DAS MOEDAS. ASSIM QUE TUDO FOR TRADUZIDO, ELES DISSEMINARÃO A INFORMAÇÃO PARA ORGANIZAÇÕES POLICIAIS AO REDOR DO GLOBO.

O BOSQUE DO PARLAMENTO E O ***LABIRINTO*** JÁ FORAM TOMADOS.

EM TROCA PELA AJUDA, A JARDINEIRA DEU UM QUARTO PARA A DRA. LEVÍTICO NO ***JARDIM DIVINO***.

NADA GANHA DA VISTA DE UM SATÉLITE ORBITANDO A TERRA, CERTO?

FALEI COM A BATGIRL. ELA ME CONTOU SOBRE ESSE... RAPTOR.

ELA ESTAVA PREOCUPADA, DICK. E EU TAMBÉM. O QUE VOCÊ SABE SOBRE ELE? SEU NOME VERDADEIRO? SUA HISTÓRIA? VOCÊ AO MENOS TENTOU DESCOBRIR?

CLARO QUE SIM. ELE COBRIU TODOS SEUS RASTROS. SEM PISTAS. SEM HISTÓRIA. UMA FOLHA EM BRANCO.

EU SABIA QUE ERA UM RISCO, MAS UM RISCO ***CALCULADO***. EU DEIXEI QUE ELE GANHASSE MINHA CONFIANÇA E FOI O QUE ELE FEZ. ENTÃO EU PAREI DE FUÇAR NO PASSADO DELE.

VOCÊ ME DISSE PARA FAZER DO ***MEU*** JEITO.

EU DISSE. MAS VOCÊ DEIXOU RAPTOR ***FUGIR***. ELE ROUBOU MILHÕES DE DÓLARES, DICK.

TEMOS INFORMANTES. TRABALHAMOS COM CRIMINOSOS QUANDO ***PRECISAMOS***. MAS QUANDO ACABAMOS, ELES ENFRENTAM A JUSTIÇA.

PRECISAMOS DO ***MEDO*** DELES. NÃO DA CONFIANÇA.

VOCÊ QUER ***ME*** ENSINAR SOBRE CONFIANÇA?

VOCÊ NÃO CONFIA EM NINGUÉM, BRUCE.

INCLUINDO EU.

EU JÁ TENTEI DESCOBRIR PORQUE É TÃO DIFÍCIL PARA VOCÊ. MAS ACHO QUE JÁ ENTENDI.

VOCÊ NÃO ACREDITA QUE NINGUÉM POSSA ANDAR NA LINHA ENTRE A LUZ E AS TREVAS.

PORQUE VOCÊ SABE QUE SE VOCÊ DESEQUILIBRAR POR UM SEGUNDO SEQUER...

... VOCÊ ***NUNCA*** VAI VOLTAR.

EU NÃO SOU VOCÊ, BRUCE.

"GRAÇAS A VOCÊ MESMO."

GRAÇAS A *KALI-YUGA*.

VOCÊ CUMPRIU BEM SUA PARTE DO ACORDO...

... *RAPTOR*.

AS MOEDAS FUNCIONAM. OS PRIMEIROS NOMES DO PARLAMENTO DAS CORUJAS JÁ ESTÃO SURGINDO.

PODE APOSTAR NISSO, *LADY EVE*. EU FIZ A DRA. LEVÍTICO ESCONDER UM BELO APARELHINHO NA RÉPLICA DO LIVRO DA SABEDORIA QUE ASA NOTURNA DEU PARA A *ESPIRAL*.

TODA VEZ QUE ELES ACHAREM UM NOME, VOCÊ TAMBÉM ACHA.

EXCELENTE. E O MUNDO SABERÁ QUE NÃO É SÁBIO ROUBAR DO *KOBRA*, POIS A RETRIBUIÇÃO VEM RÁPIDA E MORTAL COMO O BOTE DE UMA SERPENTE.

ACREDITO QUE CONVERSAMOS SOBRE OURO?

E MUITO.

E QUANTO AO *ASA NOTURNA*?

O QUE VOCÊ FARÁ QUANDO ELE DESCOBRIR QUE FOI ENGANADO?

NÃO ESQUENTE SUA BELA CABECINHA.

AQUELE GAROTO ESTÁ COMENDO NA MINHA MÃO.

CONFIRA A NOITE DOS HOMENS MONSTROS EM BATMAN #7 E ASA NOTURNA #5
DEPOIS EM 19/10: A ASCENSÃO DE RAPTOR PARTE 1

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.